



## 平地人考生 ▶

# 從學習賽德克語到考取族語認證的歷程

セデック語学習から民族言語認定取得まで

From Learning the Sediq Language to Passing the Accreditation Test of Aboriginal Language Proficiency

文 | Basaw (台灣大學地質科學研究所碩士)

2010年，我正式到政大學習賽德克語，2011年參加原民會舉辦的族語能力認證（都達語），有幸通過而取得合格證書，以下分享學習語言的心路歷程。

### 族語學習的經過

當初，在網路上無意間看到政大民族學系Iwan老師開授的「民族語言——賽德克語」，在考量自己的外校生身分後，還是很厚臉皮地寄信懇求老師讓我旁聽這門課，也正好由於當時選修人數不多，讓我有機會進入這個美妙的南島語言學習殿堂，成了Iwan老師賽德克語的第一批學生。

### 學習方式不同於其他的平地人

我的族語學習歷程可能和大多數平地人朋友不同（我本身也是平地人），在有系統地修習Iwan老師的族語課程之前，已有長時間在

部落生活的經驗。當時，為了要學習族語，我厚著臉皮央求族人朋友們（由此可見，厚臉皮的精神在族語學習中是很重要的），盡量用族語和我對談，在真實的生活環境中，就算聽不懂族語，也要藉著場合或前後脈絡猜出其中的意思。經過這樣「刻苦」的訓練，不知不覺中累積了對賽德克語的「感覺」。

因此，我的學習歷程並非先學會族語的字母（羅馬字書寫符號），再藉由書寫符號去延伸學習的；而是藉由在泰雅族和太魯閣族部落的生活經驗，我已經先習慣族語的「聽」，並藉由模仿來掌握族語的語調，所以在上過Iwan老師的族語課程後，羅馬字書寫符號並不會喧賓奪主，使我依賴字母去



Iwan Nawi老師上課的情形。（圖片提供：編輯部）



我已經先習慣在部落裡「聽」族語，並藉由模仿來掌握族語語調，不會依賴書寫字母去學習。我厚著臉皮央求族人朋友們盡量用族語和我對談。在真實的生活環境中，就算聽不懂族語，也要藉著場合或脈絡猜出其中的意思，不知不覺中累積了對賽德克語的「感覺」。



學習，而僅是做為輔助記音的工具。我想大多數的平地人朋友，若在缺乏適當族語環境的浸濡下，直接以羅馬字做為學習的骨幹，容易受到我們從小到大學了快10年的英文字母的干擾，陷入「該如何正確地拼出族語單詞」、「如何正確以字母符號呈現正確的語法」等迷思中，殊不知南島語系以拼音輔助，最重要的目的是在「原音重現」，但這也正是我們長久以來，以文字（漢字）為出發的漢文化，較難以轉化的地方。

### 認證考試難以準備的項目

現行的族語能力認證考試，無論是對族人或平地人來說，皆非易事，嫻熟族語

的部落耆老，多半受限於族語字母的識讀、選擇題如何作答，甚至如何畫答案卡等諸多外在因素，因此在筆試上會感到較為吃力；非本族的學習者在針對考古題下苦功後，筆試上多半能有一定的成績，最頭痛的部分就是無邊無際的口說部分，因為族語口試委員多半以非常生活化的對談做開場，加上個人口音的部分，往往使得經過系統化學習的考生，非常不適應這種「沒頭沒尾」、「怎麼跟課本寫的不一樣」的日常句法。

### 自修族語的方法

除了一天到晚跑部落外，難道沒別的族語自修辦法嗎？其實，原民台的族語

新聞，為非原鄉的學習者提供了一個相當好的資源，只要每個禮拜針對欲學習的族語，花個1小時收看族語新聞，在族語主播的聲音帶領下，配合新聞畫面和部分中譯字幕，相信族語的聽、說能力一定會有長足的進步，這也是我們在都會地區所能盡到最大的努力，創造出類似原鄉的環境。

最後，語言的學習方法千百種，但回歸到語言存續與否的本質，仍是有無使用，多說、多聽、多問就對了！筆者以一個平地人學習者的學習歷程，在此提供各位族語愛好者做為參考，也期許族語學習者在族語學習的路上更加精進，共同在民族語言復興的路上耕耘！◆

